

TIRE TE PƆLU U KOLOSEGIBU KUA

Kolose ya s̄awa wuu maro bur̄o ge ga w̄a Efesun s̄o yari yeru gia, Turukin tem̄o. Goo kun ȳe s̄a s̄a nge m̄e Yesun yigberu ta ka torua Koloseo. Adama Epafasi ka Filem̄owa ba ka Labaari gea da mi. S̄or̄kudo be, ba maa ye nuawa P̄olun min di sanam m̄e u sina Efesuo w̄o ita, wiru 1:6-7 ka wiru 4:12-13 ka Filem̄o 1:2-5. P̄olu kun Kolosegibu beram daare, adama u ben labaari nua ya do. Yen s̄ona u tireru yorua u Tisiki ka Onesimu w̄e bu ka da. Ye ya s̄a Kolosegibun yigberun wahala yera ba s̄a dabinu m̄enna teeru. Ba gabun bwisikunu ka Gusun̄on gari garisi tia. Yigbe te s̄o, Ger̄ekiba ba w̄a ka Yuuba ka sere tem min t̄ambu be ba m̄o Firisiba. Be kpurowa ba kasu bu ben deemaan gari sosi Yesun gari s̄o kpa yi n s̄a tia. Yen s̄ona P̄olu u Kolosegibu yorua ye n weene bu ko, yera bu tii Yesu w̄e mam mam.

Tire ten kpunaa

1. T̄obiribu, wiru 1:1-2.
2. Siarabu ka kanaru, wiru 1:3-14.
3. Kirisin asansi ka win s̄amburu, wiru 1:15-23.
4. S̄ambu te ba P̄olu n̄omu s̄ondia, wiru 1:24n di sere wiru 2:5.
5. Bes̄en gbinnaa ka Kiriisi, wiru 2:6-19.
6. W̄a kpaaru Kiriisi s̄o, wiru 2:20n di sere wiru 4:1.
7. Kir̄oba ka t̄obiribu, wiru 4:2-18.

T̄obiribu

1-2 Bɛɛ naanɛ dokeobu Koloseɔ, bɛɛ be i sãa bɛsɛn kɪnasi bɔrɔkiniba Kirisi sɔɔ, nɛ Pɔlu, Kirisi Yesun gɔro Gusunɔn kɪrun sɔ ka bɛsɛgii Timɔte, sa bɛɛ tɔbura. Gusunɔ bɛsɛn Baaba u bɛɛ durom kua kpa u bɛɛ alafia kɛ.

Siarabu kanaru sɔɔ

3 Sa ra Gusunɔ bɛsɛn Yinni Yesu Kirisin Baaba siare bɛɛn sɔ baadomma bɛsɛn kanaru sɔɔ, 4 yɛn sɔ sa nua nge mɛ i Yesu Kirisi naanɛ doke ka nge mɛ i naanɛ dokeobu kpuron kɪru mɔ. 5 Sanam mɛ Labaari gea ye ya sãa gem gari ya gbia ya tura bɛɛn mi, i nua ma i yɪiyɔbu mɔ ma ba bɛɛ gãanu yiiye wɔllɔ. Yɪiyɔ bin sɔna i naanɛ dokebu ka kɪru mɔ. 6 Labaari gea ye, ya tɛriamɔ ya ka domaru naamɔ handunia kpuro sɔɔ nge mɛ ya kua bɛɛn mi saa mɪn di i Gusunɔn durom gari nua ma i tuba ma yi sãawa gem. 7 Epafasi bɛsɛn kɪnasi sɔm kowosi, wi u sãa Kirisin sɔm kowo naanɛgii ma u kua bɛsɛn kɔsire bɛɛn mi, wiya u bɛɛ ye giasia. 8 U maa sun kɪi te Hunde Dɛero bɛɛ kãn baaru sɔɔwa.

9 Yen sɔna sa ra n kanaru mɔ bɛɛn sɔ kpeetim sari saa mɪn di sa bɛɛn gari nua. Sa Gusunɔ kanamɔ u de i gia mam mam ye u kɪ, kpa u de win Hunde u bɛɛ bwisi ka laakari kɛ. 10 Saa yera bɛɛn sanu sanusu su ko n ka Yinnigiigisu weenɛ, kpa i n da ko ye n koo nùn wɛre. Bɛɛn wãara koo maa kookoo geesu bwese bweseka sɔɔsi nge dãa te ta bii geenu marumɔ, kpa i Gusunɔ giam sosi. 11 Sa Gusunɔ kanamɔ u bɛɛ tãsisia kpuro sɔɔ ka win dam yii kogim, kpa i kpɪ i n ka yabu baayere tɛmanɛ ka suuru nuku dobu sɔɔ. 12 I n Baaba siaramɔ wi u dera i bɔnu mɔ tubi sɔɔ ye Gusunɔ u naanɛ dokeobu yiiye yam bururam sɔɔ. 13 Geema u sun wɔra saa

yam wōkurun dam di ma u sun sinasia mi win Bii kīnasi u bandu dii. ¹⁴ Domi win saabuwa sa yakiara ma ba beɛɛn durum suuru kua.

Kirisin tiin asansi

ka win sɔmburu

¹⁵ Gusunɔ u n̄ waarɔ adama Kirisi u sun n̄n s̄ɔsi mam mam win wasi s̄ɔ. U s̄a win Bii yeruma wi u w̄a ba sere ḡānu kpuro taka kua. ¹⁶ Domi win min diya Gusunɔ u baayere taka kua ye ya w̄a w̄ollɔ ka temɔ, ye sa ka n̄ni waamɔ ka ye sa n̄ waamɔ, nge w̄ollun sinambu ka wirugibu ka yiikogibu ka sere damgibu. Gusunɔ u kpuro taka kua saa win min di, u maa ye kua win s̄. ¹⁷ U w̄a ba sere ḡānu kpuro taka kua. Win dam saabuwa ḡānu kpuro nu ka w̄a nin ayerɔ. ¹⁸ Win yigberu ta s̄awa nge wasi, wiya maa s̄a nge yin wiru. Wiya w̄arun nuuru, wiya maa gbia u seewa ḡarin di, u ka ko kpuron gbiikoo. ¹⁹ Domi Gusunɔn ḡoru kīra win daa kpuro ya n ka w̄a win Bii s̄ɔ. ²⁰ Ma n̄n w̄ere u wi ka t̄ambun sannɔ kpeesia ka win Biin yem d̄a bunanaru w̄ollɔ kpa u ka tii ḡānu kpuro dorasia saa win min di ni nu w̄a temɔ ka ni nu w̄a w̄ollɔ.

²¹ B̄eɛ maa, i raa gasɔ ka Gusunɔ toma, i raa s̄a win yiberɛba b̄eɛn bwisikunu s̄ɔ b̄eɛn kookoo k̄s̄usun s̄. ²² Adama t̄ɛ, Gusunɔ u ka tii b̄eɛ dorasia sanam m̄e win Bii u gu nge t̄onu, kpa i ka ȳra win wuswaaɔ i n̄ d̄eere, i n̄ w̄a disinu ka taare sariru s̄ɔ ²³ i n̄ temane i n̄ t̄asa naane dokebu s̄ɔ dim dim, kpa i ku ra b̄eɛn ȳiyɔbu deri bi i m̄o saa m̄in di i Labaari gea nua, ye ba t̄onu baawure n̄ɔsia wi u w̄a handunia s̄ɔ. Ne P̄olu na maa kua yen s̄amɔ.

Sɔmbu te ba P̄olu

nɔmu sɔndia Yesun yigberun sɔ

²⁴ Tē nen nukura do yèn sɔ na nɔni swāaru waamɔ bɛɛn sɔ. Ma na nɔni swāa te yibiamɔ te Kirisi u koo ra wa win yigberun sɔ te ta sãa win wasi. ²⁵ Ma Gusunɔ u man kua yigbe ten sam kowo nge me u man yiire bɛɛn sɔ, kpa n ka win gari kpuro nɔɔsia. ²⁶ Gari yi, yi sãa asiri ye u raa tɔmbu kpuro berue saa yellun di, adama tē u wigibu ye sɔɔsi. ²⁷ Domi u kī u bu giasia ma win asiri ya bɛɛɛ ka yiiko mɔ bwese tukunun suunu sɔɔ. Asiri ye wee, Kirisi wãa bɛɛ sɔɔ, yeya ya gerumɔ ma i ko Gusunɔn yiiko bɔnu ko. ²⁸ Kirisi win gariya sa kparamɔ, ma sa tɔnu baawure kirɔ mɔ, sa maa bu keu sɔɔsimɔ ka bwisi gee, kpa bu ko tɔn girobu be ka Kirisin gbinnaa sɔɔ su sere bu tusia Gusunɔn wuswaaɔ. ²⁹ Yen sɔna na sɔmburu mɔ na sunamɔ ka win dam me mu sɔmburu mɔ ne sɔɔ gem ka tia.

2

¹ I de n bɛɛ sɔ nge me nen hanian kpãara ne bɛɛn sɔ ka Lodisegibun sɔ ka maa be kpuron sɔ be ba ñ ka man nɔni waare. ² Na mɔ me, n ka bu dam kē n kpã, kpa ben tii ba n gbinne ka kīru, kpa ben yēru ta n sosimɔ sika sariru sɔɔ. Nge meya ba koo ka Gusunɔn asiri gia ye ya sãa Kirisin tii. ³ Wi sɔra bwisi ka yērun dukia kpuro berua.

⁴ Na bɛɛ yeni sɔɔmɔwa kpa goo u ku raa bɛɛ nɔni wɔke ka nɔɔ dobu. ⁵ Domi baa nen wasin kuseru tã kun wãa bɛɛn mi, ka me, nen hunde ya ka bɛɛ wãa. Na maa nuku dobu mɔ yèn sɔ i wãa nɔɔ tia sɔɔ, ma bɛɛn naane dokebu yɔ dim dim Kirisi sɔɔ.

Wãa te ta yiba Kirisi sɔɔ

⁶ N n mɛn na, nge mɛ i Yinni Yesu Kirisi wura, i n bɛɛn wāaru dimɔ i n gbinne ka wi. ⁷ I de bɛɛn gbini yi n duku wi sɔɔ, kpa i n tii nɔɔrimɔ i n kpɛamɔ saa win min di, kpa i n tāsā naanɛ dokebu sɔɔ nge mɛ ba bɛɛ sɔɔsi, kpa siarabu bu n yiba bɛɛn nɔɔ sɔɔ.

⁸ I n tii sɛ kpa goo u ku raa bɛɛ yina mwa ka win yɛru garu ka taki dibu. Sɔɔsi ten bwe-seru ta naamɔwa saa tɔmbun deemaan di ka maa handunian bũnu, n n̄ mɔ Kirisin min di. ⁹ Domi mɛn n̄ru Gusunɔ nɛ, ya sɔɔsira Kirisin wasi tɔnugii sɔɔ. ¹⁰ Ma i kpuro mɔ wi sɔɔ bɛɛ ka win gbinnaa sɔɔ wi u s̄aa wɔllun wirugibu ka yikogibun sina boko.

¹¹ Bɛɛ ka win gbinnaa ye sɔɔ, i maa bango wa, adama n n̄ mɔ bango ye tɔnu ra ko. Yeni ya weewa Kirisin min di. Ya s̄awa yakiabu saa wasi durumgiin dam di. ¹² Geema, sanam mɛ ba bɛɛ batɛmu kua n s̄are ba bɛɛ sikuawa ka Kirisi ma ba bɛɛ seeya ka wi, yɛn s̄ i Gusunɔn dam bakam naanɛ s̄aa wi u n̄n̄n̄ seeya gɔrin di. ¹³ Gasɔ, i raa s̄aa gɔribu bɛɛn toranun s̄ɔ ka maa yɛn s̄ i s̄aa be ba kun bango kue. Adama tɛ Gusunɔ u bɛɛ kua wasobu ka Kirisi sannu sanam mɛ u sun bɛsɛn toranu kpuro suuru kua. ¹⁴ Kirisi u yora ye wɔka ye ya sun taarɛ wɛ bɛsɛn wooda sarabun s̄ɔ, u maa ye kpare d̄aa bunanaru wɔllɔ u ka ye kpeesia. ¹⁵ Sanam mɛ u gu d̄aa bunanaru wɔllɔ u wɔllun wirugibu ka yikogibu kamia u bu sekuru doke batuma sɔɔ u maa ben dam kpeesia.

¹⁶ N n mɛn na, i ku de goo u bɛɛ taarɛ wɛ dim ka n̄rubu sɔɔ, n̄ kun mɛ t̄ɔɔ bakanu ganun dibu sɔɔ, n̄ kun mɛ suru kpaon yaribu ka t̄ɔɔ wɛraruginun kookoosu sɔɔ. ¹⁷ Yeni kpuro ya s̄awa ḡaa ni nu sisin yaayaasu. Kirisin tiiwa ḡaa ni. ¹⁸ Goo wi u

sāare u tii kawamə, ma u wəllun gəradoba sāmə, i ku de u bεε bεen sian are wərari. Domi tənū win bweseru u tii suamə kāsīnun sō, u maa tii gāamə kam win bwisiku tənuginun sō. ¹⁹ U n̄ Kirisi n̄eni kem kem wi u sāa wiru, t̄en min di wasi kpuro yi m̄ennε ka yin gb̄in gb̄inka ka s̄īnu, yi ka dam waamə yi kp̄εamə nge mε Gusunə u yi sosimə.

Gəə ka wāaru Kirisi səə

²⁰ M̄a i gu ka Kirisi sannu i kisira handunian komanun di, mban s̄ōna i wāaru dimə nge handunia yenigibu. Mban s̄ōna i derimə ba bεε woodaba s̄ōbimə be ba n̄εε, ²¹ a ku yeni b̄esu, a ku yeni denda, a ku yeənə baba. ²² Yeni kpuro ya koo kam kowa b̄a n̄ ye dendimə. T̄ambun wooda ka ben s̄ōsinu t̄anawa i sw̄i. ²³ Geema, wooda be, ba ka bwisin gāanu weenε à n̄ bu m̄εra, ka ben s̄āaru te ta wee saa t̄onun ḡōru k̄irun di, ka ben tii kawa weesugibu, ka maa ben wasin seserun serusiabu. Adama baa wooda ben tia kun dam gam m̄ə yu ka wasin k̄iru kankam taare.

3

¹ Ba bεε seeya ka Kirisi sannu ḡorin di. N n̄ m̄en na, i wəllun gāanu kasuo mi Kirisi u sō Gusunən n̄əm geuə. ² I wəllun gāanun bwisikunu koowo, n̄ n̄ m̄ə t̄emginu. ³ Domi i gu, bεen wāa geera maa berua ka Kirisi sannu Gusunən mi. ⁴ Kirisi wi, u s̄āawa bεen wāaru. Sanam mε u koo kurama, bεen tii maa i ko i tera ka wi sannu win yiiko səə.

Wāa gururu ka wāa kpaaru

⁵ N n̄ m̄en na, i handunian k̄irun gāanu kpuro goowo ni nu s̄əmburu m̄ə bεε səə, niya k̄ōə m̄ennabu tantanaru səə, ka daa disinugia, ka wasin

bine, ka kīru kankam, ka kǎde, domi kǎde ya sāawa nge būu sāaru. ⁶ Gāa ni kpuron sōna Gusunǎn mǎru wee ben mi, be ba ñ nùn mēm nǎwammē. ⁷ Geema, i raa gasǎ mǎ nge be, sanam mē tora nin bwesera bēē wāasi.

⁸ Adama tē, i ye kpuro kǎwǎ ye n sāa mǎru ka nuku gbisibu ka maa nuku kǎsuru. I ku de wǎmburu ñ kun mē gari swininu nu yari bēēn nǎ sǎǎn di pai. ⁹ I ku weesu kuana domi i daa gura ka yen kookoosu pota kǎ, ¹⁰ ma i daa kpaa sebua. Gusunǎwa u bēē daa kpaa ye wē i n ka nùn giamǎ kpa i n ka nùn weenamǎ. ¹¹ Nge mēya bēē sǎǎ goo kun goo, tǎn tuko ka Yuu, wi u bango kua ka wi u ñ bango kue, baru kpaarugii, nǎni wǎkunugii, yoo ka tii mǎwǎ, adama Kiriisi tǎnǎwa sāa gǎanu, u maa wāa tǎmbu kpuron suunu sǎǎ.

¹² N n mēn na, yēn sǎ Gusunǎ u bēē kīa ma u bēē gǎsa i ka ko wigibu, wee ye n weene i sebe, wǎnwǎndu ka tǎn geeru ka tii kawabu ka daa du-udwia ka suuru. ¹³ I n tēmanasine kpa i n suuru kuanammē gari gēē yì n dua bēēn suunu sǎǎ. Nge mē Yinni u bēē suuru kua, i n suuru kuanammē nge mē. ¹⁴ Yeni kpuron wǎllǎ i kīru sebua te ta koo de i n nǎǎ nē mam mam. ¹⁵ Kpa i de Kiriisin bǎri yēndu ta n bēēn gǎrusu kpare, kpa i n takaru mǎ. Ba bēē sokawa i n ka sāa wasi tee, kpa i n bǎri yēndu mǎ. ¹⁶ I de Kiriisin gari yi n yiba bēēn gǎruǎ nge dukia. I gari bia kuanǎ kpa i dam kēēna ka bwisi gee kpa i n womusu mǎ i n Gusunǎ tǎmamǎ. I nùn takarun womusu kuo bēēn gǎrusǎ. ¹⁷ Bēēn kookoosu ka bēēn gere sǎǎ, i ye kpuro koowo i ka Yinni Yesun yīsiru bēēē wē kpa i Gusunǎ Baaba takaru ko win min di.

*Təmbun nəəsinaa**wăa kpaaru səə*

¹⁸ BEE kurəbu i been durəbu wiru kp̄iyə nge me n weene Yinnigii u ko.

¹⁹ BEE durəbu i been kurəbu k̄i, i ku de i n sē be səə.

²⁰ BEE bibu i been məwəbu məm nəwə gāanu baanire səə, domi mēya Yinni u k̄i.

²¹ BEE maa tundobu i ku been bibu mərun kookoosu kua kpa ben nuki yi sankira.

²² BEE yobu i been yinnibu məm nəwə kpuro səə handunia mi, n n̄ mə sanam me ba be yōre tənə, i ka bu tən geeru s̄əsi, adama i bu məm nəwə n kun ka murafitiru yèn s̄ə i Yinni nasie. ²³ Ye i mə kpuro i ye koowo ka k̄iru, kpa n s̄ə nge Yinniwa i kuamme, n n̄ mə təmbu. ²⁴ I n yē ma Yinniwa u koo be are k̄əsia yi yi s̄ə tubi ye u win təmbu yiiye, domi Kirisiwa been Yinni w̄n w̄aru i w̄a. ²⁵ Adama wi u tora, u koo win are wa nge me win torara n̄, domi Gusunən mi, goo kun goo.

4

¹ BEE yinnibu i been yobu kuo dee dee nge me n weene. I yaayo ma been tii i maa Yinni mə w̄llə.

Yiirebu

² I tēmanə kanaru səə kpa i n ka swaa mēera i n Gusunə takaru mə. ³ I maa sun kanaru kuo kpa Gusunə u sun swaa kua su ka win gari waasu ko, su ka kp̄i su Kirisin asiri tubusia. Asiri yen s̄əna na w̄a p̄irisəm səə tē. ⁴ N n̄ mēn na, i kanaru koowo kpa n ka kp̄i n ye s̄əsi nge me n weene n gere.

⁵ I tii kparo ka bwisi be ba kun naane doken mi. I saa baayere dendio yu ka arufaani ko. ⁶ I de been

gari yi n nɔɔbu do kpa yi n swaa swĩ, kpa i n ka yẽ nge mɛ n weenɛ i baawure wisi.

Tɔbiribu ka nɔɔ kanabu

⁷ Bɛsɛn kĩnasi Tisiki, wi u sãa sɔm kowo naanɛgii ka nɛn beruse Yinnin sɔmburu sɔɔ u koo bɛɛ nɛn labaari kpuro sɔ. ⁸ Na bɛɛ nùn ɔriammɛwa u ka bɛɛ sɔ nge mɛ sa ka wãa, kpa u ka bɛɛ ɔrũ yemiasia. ⁹ Onɛsimu, bɛsɛn kĩnasi bɔrɔkini, wi u sãa bɛɛn migii, u koo nùn yɔsirima. Bera ba koo bɛɛ sɔ ye ya sun deema mini kpuro.

¹⁰ Aritaaki, nɛ ka wì sa wãa pirisɔm sɔɔ u bɛɛ tɔbura. Maaku maa bɛɛ tɔbura wi u sãa Baanabasin dusi. Na raa bɛɛ Maaku win gari sɔɔwa, ù n na bɛɛn mi, i nùn dam koosio ka bɛɛɛ. ¹¹ Yosue wi ba mɔ Yusu, u maa bɛɛ tɔbura. Be ita ye tɔnawa ba sãa Yuu be ba naanɛ doke ma ba ka man sɔmburu mɔ Gusunɔn bandun sɔ. Ba man dam kã gem gem.

¹² Epafasi, Yesu Kirisin sɔmɔ wi u maa sãa bɛɛn migii, u bɛɛ tɔbura. U ra kanaru ko gem gem bɛɛn sɔ, u Gusunɔ kanamɔ i ka kpĩ i yɔra ðim ðim ka tɔn giroru kpa i n sɔɔru sãa i ka Gusunɔn kĩru kpuro ko. ¹³ Na kon kpĩ n nùn seeda diiya ma u bɛɛn bwisikunu mɔ gem gem, ka maa be ba wãa Lodiseɔ ka Herapolisio. ¹⁴ Luku bɛsɛn kĩnasi dokotoro, wi ka Demasi ba bɛɛ tɔbura.

¹⁵ I bɛsɛgibu tɔbirio be ba wãa Lodiseɔ ka kurɔ wi ba mɔ Ninfa ka maa Yesun yigbɛ te ta ra mɛnɛ win yɛnuɔ. ¹⁶ I n tire teni gara i kpa i maa tu Yesun yigberu wɛɛyɔ Lodiseɔ bu gari. Kpa bɛɛn tii i maa garu gari te ta wee Lodisegibun min di. ¹⁷ I maa Aasipu sɔɔwɔ u sɔmbu te nɔni dokeo te ba nùn nɔmu sɔndia Yinnin sɔma sɔɔ u ka kpĩ u tu dakura.

18 Wee na yorumə ka nən tiin nəma, ne Pəlu na
bεε təbura. I ku duari ma na wãa pirişəm səə.
Kpa Gusunən durom mu n ka bεε wãa.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8